AP® Latin
Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free Response Question 1
☑ Scoring Guideline
☑ Student Samples
☑ Scoring Commentary
Question 1

One point is awarded for every correctly translated segment. The student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

1. **O**: O
   *patris*: fatherland, native land, homeland, land, country, home city

2. **O**: O
   *domus*: house, household, home, dwelling (place), seat

3. **divum**: of the gods, divine (beings), divinities, deified (ones)
   *Ilium*: Ilium, Troy [must be vocative]
   *et*: and

4. **incluta**: famous, renowned, celebrated
   *bello*: in/from/because of/for war, warfare, fighting, battle

5. **moenia**: walls, fortifications, barriers, bulwarks [must be vocative]
   *Dardanidum*: of the Dardanians, Trojans [or possessive]; Trojan, Dardanian

6. **Quater**: four times
   *atque*: and
   *quater*: four times

7. **substitit**: halted, stopped, came to a stop, stood (firm), ceased (going), stuck, hesitated, remained (in place), tarried, stayed, became lodged/stuck/etc. [must be third-person singular]

8. **ipso**: itself, the very [must modify *limine*]

9. **in**: on, at, in, upon
   *limine*: threshold, beam, doorstep, doorway, door, sill, entrance, entryway, gateway, opening, boundary
   *portae*: of the gate(s), door, entryway, opening [or possessive]

10. **arma**: arms, weapons, armor, implements/equipment (of war) [must be nominative]
    *dedere*: gave, offered, presented, delivered, produced, caused, rendered, made (with *sonitum*)

11. **utero**: from/in the belly, abdomen, womb, uterus, internal cavities/places/etc., insides, innards, stomach
    *sonitum*: sound, noise, rumbling, rattling, ringing, clatter, groan, roar, echo

12. **instamus**: we press on, continue, keep on, be urgent/act urgently, insist, urge on, persevere, persist [or equivalent past tense]
    *tamen*: but, however, nevertheless, nonetheless, still, even so, in spite, all/just the same, yet
    *immemores*: forgetful, unmindful, not remembering, heedless, lacking memory, forgetting, mindless
    *caeci*: blind, blinded, unseeing, senseless, impaired (in judgement), undiscerning, unknowing, dull, stupid, unforeseeing, undirected, misdirected, uncertain
    *que*: and
13. **furore**: with/by/from/in/because of madness, delirium, frenzy, distress, rage, fury, anger, passion, zeal, excitement, fervor

14. **et**: and

- **monstrum**: monster, portent, unnatural/awful/dreadful thing, prodigy, omen, horror, atrocity, beast, creature
- **infelix**: unfortunate, misfortunate, unlucky, inauspicious, disastrous, ill-fated, fateful, unhappy, wretched, miserable, infelicitous, unprosperous, unfruitful, unproductive, **[must modify monstrum]**

15. **sacrata**: sacred, hallowed, holy, august, revered, inviolable, consecrated, devoted, enshrined, exalted, sanctified, made divine **[must modify arce]**

- **sistimus**: we place, set (up/down/in place), (cause to) stand, erect, plant, station, put, fix, make firm, establish (in place) **[or equivalent past tense]**
- **arce**: on/in/upon/at/within the citadel, fortification(s), strong point, city, fortress, stronghold, bulwark, defense, sanctuary, refuge, shelter, summit, peak
"O country, o Troy home of gods and walls of Trojans famous in war! Four times it stopped in the threshold of the gate itself and four times the arms gave a sound in the belly; nevertheless we pressed on mindless and blind from rage and we placed the unlucky monster at the sacred citadel."
"O fatherland, o home of divine Ilium and the famous walls of the Trojans in war! Four times it halted in the entryway itself of the gate and four times the arms gave a shout in the belly; however we stand having been hidden and blind in fury and we set up the unlucky monster having been consecrated in the citadel."
"Oh home of Trojan ancestors and of the gods and famous city walls of the Trojans in war! It wept four times it stopped together on the threshold of the gates and four times the army of both was to give sound to arms; however we stand forgetful of the sky and the Fury and we place the monster in sacred fields."

-5- GO ON TO THE NEXT PAGE.
Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 1A
Score: 15
Student received credit for all segments.

Sample: 1B
Score: 11
Student received credit for all segments except:

Segment 3: wrong case for *Ilium*
Segment 11: wrong meaning for *sonitum*
Segment 12: wrong meaning for *instamus*; wrong part of speech and meaning for *immemores*
Segment 15: *sacrata* does not modify *arce*

Sample: 1C
Score: 6
Student received credit for all segments except:

Segment 1: *o* and *patria* omitted
Segment 3: wrong part of speech for *Ilium*
Segment 8: *ipso* does not modify *limine*
Segment 10: wrong verb form for *dedere*; wrong case for *arma*
Segment 11: wrong meaning for *utero*
Segment 12: wrong meaning for *instamus*; wrong meaning for *caeci*
Segment 13: wrong case for *furore*
Segment 14: *infelix* does not modify *monstrum*
Segment 15: wrong meaning for *arce*